

Tallinnas, 18.9.2026

TEXTEXPERT TRANSLATIONS OÜ PRIVAATSUSPOLIITIKA

TextExpert Translations OÜ (edaspidi ka TextExpert) järgib selles privaatsuspoliitikas kirjas olevat infot. TextExpert jaoks on oluline isikute privaatsus ja isikuandmete kaitse. Privaatsuspoliitikas on sätestatud isikuandmete töötlemise eesmärgid, tingimused ja andmesubjektide isikuandmetega seonduvad õigused. TextExpert peab isikuandmete konfidentsiaalsust ja kaitset oluliseks ja tagab isikuandmete töötlemise seaduslikkuse.

1. Mõisted

Andmesubjekt	Isik, kelle isikuandmeid töödeldakse.
Isikuandmed	Igasugune teave tuvastatud või tuvastatava füüsilise isiku (edaspidi ka andmesubjekt) kohta. Tuvastatav füüsiline isik on isik, keda saab otseselt või kaudselt tuvastada, eelkõige nime, isikukoodi, asukohateave, võrguidentifikaatori (või selle füüsilise isiku ühe või mitme füüsilise, füsioloogilise, geneetilise, vaimse, majandusliku, kultuurilise või sotsiaalse tunnuse põhjal).
Isikuandmete töötlemine	Isikuandmete või nende kogumitega tehtav automatiseeritud või automatiseerimata toiming või toimingud (nt kogumine, dokumenteerimine, korrastamine, struktureerimine, säilitamine, kohandamine ja muutmine, päringute tegemine, lugemine, kasutamine, edastamine, levitamise või muul moel kättesaadavaks tegemise teel avalikustamine, ühitamine või ühendamine, piiramine, kustutamine või hävitamine).
Isikuandmetega seotud rikkumine	Nõuete rikkumine, mis põhjustab edastatavate, salvestatud või muul viisil töödeldavate isikuandmete juhusliku või ebaseadusliku hävitamise, kaotsimineku, muutmise või loata avalikustamise või neile juurdepääsu.
Klient	Firmalt TextExpert Translations OÜ teenuse saaja – juriidiline või füüsiline isik.
Kolmas isik	Füüsiline või juriidiline isik, avaliku sektori või KOV asutus, amet või organ.
Vastutav töötleja	Füüsiline või juriidiline isik, avaliku sektori või KOV asutus, kes on esmane isikuandmete koguja. Vastutav töötleja määrab kindlaks isikuandmete töötlemise eesmärgid ja vahendid.
Volitatud töötleja	Füüsiline või juriidiline isik, avaliku sektori või KOV asutus, kes töötleb isikuandmeid vastutava töötleja ülesandel ja tema juhendi alusel.

2. Privaatsuspoliitika kohaldumine

Privaatsuspoliitika kohaldub:

- a) TextExpert'i veebilehe www.textexpert.ee kasutamisel;
- b) TextExpertilt teenuste tellimisel;
- c) TextExpertiga ühenduse võtmisel veebilehel www.textexpert.ee oleva päringuvormi, e-posti või muu elektroonilise sidevahendi kaudu.

3. Isikuandmete vastutav ja volitatud töötleja

TextExpert töötleb isikuandmeid vastutava ja volitatud töötlejana olenevalt sellest, milline suhe meil andmesubjektiga on ja millisel moel on isikuandmed meieni jõudnud.

Vastutava töötlejana töötleme andmeid oma klientide kohta, kes võivad olla nii füüsilised kui juriidilised isikud. Samuti isikute kohta, kes pöörduvad meie poole e-kirja teel, veebisaidi päringuvormi kaudu või muul moel.

Volitatud töötleja

Volitatud töötlejana töötleb TextExpert isikuandmeid, mis on meile teenuse osutamisel teatavaks saanud ja mille vastutav töötleja on klient, kes meilt teenust tellib. Volitatud töötlejana järgime isikuandmete töötlemisel vastutava töötleja kirjalikke juhiseid.

Isikuandmete vastutav töötleja

TextExpert Translations OÜ

Narva mnt 5, 10151 Tallinn, Eesti

e-mail: andres@textexpert.ee

4. Põhimõtted

4.1 TextExpert lähtub isikuandmete töötlemisel järgmistest põhimõtetest:

4.1.1 Seaduslikkuse, õigluse ja läbipaistvuse põhimõte – töötlemine on seaduslik, õiglane ja andmesubjektile läbipaistev;

4.1.2 Usaldusväärsuse ja konfidentsiaalsuse põhimõte – isikuandmeid töödeldakse viisil, mis tagab isikuandmete asjakohase turvalisuse, sealhulgas kaitseb loata või ebaseadusliku töötlemise eest ning juhusliku kaotamise, hävitamise või kahjustumise eest, kasutades asjakohaseid tehnilisi või korralduslikke meetmeid;

4.1.3 Õigsuse põhimõte – isikuandmed on õiged ja vajaduse korral ajakohastatud. Võetakse kõik mõistlikud meetmed, et töötlemise eesmärgi seisukohast ebaõiged isikuandmed kustutakse või parandatakse viivitamata;

4.1.4 Säilitamise piirangu põhimõte – isikuandmeid säilitatakse kujul, mis võimaldab andmesubjekte tuvastada ainult seni, kuni see on vajalik selle eesmärgi täitmiseks, milleks isikuandmeid töödeldakse;

4.1.5 Eesmärgi piirangu põhimõte – isikuandmeid kogutakse täpselt ja selgelt kindlaksmääratud ning õiguspärastel eesmärkidel. Neid ei töödelda hiljem viisil, mis on nende eesmärkidega vastuolus;

4.1.6 Võimalikult väheste andmete kogumise põhimõte – isikuandmed on asjakohased, olulised ja piiratud sellega, mis on vajalik nende töötlemise eesmärgi seisukohalt.

5. Töödeldavad isikuandmed, eesmärk ja õiguslik alus

TextExpert töötleb isikuandmeid alati minimaalses mahus üksnes all kirjeldatud eesmärkidel ja õiguslikul alusel. Isikuandmete töötlemiseks on ligipääs vaid TextExpert'i volitatud isikul, kellel on selleks vajadus.

5.1 Teenuse osutamine

Teenuse osutamiseks sõlmivad TextExpert ja klient lepingu. Lepingu sõlmimiseks ning sellest tulenevate õiguste teostamiseks ja kohustuste täitmiseks töötleme järgmisi kliendi või tema esindaja isikuandmeid:

- a) ees- ja perekonnanimi;
- b) kontaktandmed (telefoninumber, e-posti aadress, postiaadress);
- c) arveldamisega seotud andmed;
- d) teave, mille klient on meile lepingu sõlmimise eel või selle kestel omal initsiatiivil esitanud (nt e-kirjavahetuse sisu, kirjale või veebisaidi päringuvormile lisatud failid jms).

Neid isikuandmeid on vaja töödelda selleks, et TextExpert ja klient saaksid teha koostööd (mh nt sõlmida lepingu) ning teostada sellest tulenevaid õigusi ja täita kohustusi.

Kliendiga sõlmitud kokkulepete ja lepingute täitmise käigus töödeldakse ka isikuandmeid, mis sisalduvad kliendi edastatud tekstis või muus sisus. Nende andmete hulka võivad kuuluda:

- a) kolmanda isiku ees- ja perekonnanimi;
- b) kolmanda isiku e-posti aadress, telefoninumber ja postiaadress;
- c) muud andmed olenevalt töö sisust ja vajadustest.

Selline andmetöötlus toimub kliendi kui isikuandmete vastutava töötleja nimel, juhiste kohaselt ja rangelt piiratud ulatuses. Kolmanda isiku andmetele, mille klient on edastanud, pääseb ligi piiratud hulk töötajaid, kellel on selleks vajadus seoses kliendi tellimuse täitmisega. TextExpert on seejuures kliendi edastatud isikuandmete volitatud töötleja.

5.2 Õigusaktidest tulenevate kohustuste täitmine

Teatud juhtudel peame töötleva isikuandmeid õigusaktidest tulenevate kohustuste täitmiseks. See hõlmab eelkõige raamatupidamiskohustusi (aruandlus ja dokumentide säilitamine), aga ka ametiasutuste päringutele vastamist.

Sellistes olukordades on isikuandmete töötlemise õiguslik alus meil lasuv juriidiline kohustus.

5.3 Päringutele vastamine

Kliendil on võimalik teenuse kohta küsimuste esitamiseks pöörduda TextExpert'i poole veebisaidil www.textexpert.ee oleva päringuvormi kaudu või saates e-kirja.

Päringu vastuvõtmisel ja sellele vastamisel töötleme järgmisi isikuandmeid:

- a) ees- ja perekonnanimi;
- b) kontaktandmed (telefoninumber, e-posti aadress, postiaadress);
- c) teave, mille isik on meile omal initsiatiivil esitanud (e-kirja sisu, e-kirja manusesse või veebisaidi päringuvormile lisatud info või failid jms).

Nende andmete töötlemise alus on õigustatud huvi.

6. Isikuandmete töötlemise turvalisus

6.1 TextExpert rakendab isikuandmete kaitseks erinevaid organisatsioonilisi, füüsilisi ja infotehnoloogilisi turvameetmeid, lähtudes mõistlikkuse põhimõttest.

6.2 TextExpert võib teatud juhtudel kasutada isikuandmete töötlemiseks ja teenuse osutamiseks volitatud töötlejaid. TextExpert tagab, et volitatud töötlejad töötlevad isikuandmeid firma TextExpert Translations OÜ juhiste kohaselt, kooskõlas kohalduva õigusega ja rakendavad asjakohaseid turvameetmeid. Kõikide volitatud töötlejatega on sõlmitud konfidentsiaalsuskokkulepped.

6.3 TextExpert teavitab viivitamata andmesubjekte isikuandmetega seotud rikkumisest.

7. Kolmandad isikud ja volitatud isikud

7.1 Kui see on eesmärkide tõttu rangelt vajalik, võib TextExpert isikuandmeid edastada kolmandatele isikutele ja volitatud isikutele, järgides alltoodud põhimõtteid.

7.1.1 Isikuandmeid edastatakse ainult kokkulepitud töö tegemiseks (teenuse osutamiseks).

7.1.2 TextExpert kinnitab, et edastab isikuandmeid vaid vajadusel sellistele kolmandatele isikutele ja volitatud töötlejatele, kes rakendavad isikuandmete kaitse turvalisuse tagamisel piisavaid turvameetmeid.

8. Alaealiste isikuandmete töötlemine

TextExpert mõistab, et alaealiste isikuandmete töötlemisel on turvalisus väga oluline. Seetõttu rakendab TextExpert alaealiste isikuandmete töötlemisele kõiki asjakohaseid administratiivseid ja tehnoloogilisi turvameetmeid. TextExpert töötleb alaealiste isikuandmeid ainult volitatud töötlejana teenuse osutamisel, juhul kui teenuse osutamiseks vajalik dokument sisaldab selliseid isikuandmeid.

9. Andmesubjekti õigused

Andmesubjektil on õigus:

9.1 Teha päringuid teda puudutavate isikuandmete kohta, mida ta on TextExpertile esitanud;

9.2 Isikuandmete töötlemise piiramisele;

9.3 Esitada kaebus isikuandmete töötlemise kohta Andmekaitse Inspeksioonile;

9.4 Isikuandmete kustutamisele.

10. Isikuandmete säilitamine

10.1 TextExpert säilitab isikuandmeid vaid seni, kuni see on kokkulepete (või lepingu) täitmiseks vajalik või kui see on isikuandmete töötlemise eesmärgil õigustatud. Pärast seda andmed kustutatakse (ja/või hävitatakse). Isikuandmete säilitamise periood sõltub konkreetsete isikuandmete tüübist. Samasid isikuandmeid võidakse salvestada eri eesmärkidel. Näiteks võidakse osa isikuandmeid õiguslike nõuete tõttu säilitada, isegi kui need on muudel eesmärkidel kustutatud või hävitatud.

10.2 Üldjuhul säilitab TextExpert isikuandmeid lepingulise suhte jooksul ja üks aasta pärast lepingu kehtivuse lõppu, välja arvatud juhul, kui teenuse saaja ja TextExpert on omavahel kokku leppinud teisiti.

10.3 Seadusest tulenevate kohustuste tõttu (nt maksu- ja raamatupidamisalased õigusaktid) säilitatakse isikuandmeid seadusega nõutud perioodil. Sellisel juhul kasutatakse isikuandmeid ainult asjakohaste kohustuste täitmiseks.

10.4 TextExpert hävitab ja/või kustutab turvaliselt kõik isikuandmed, mille säilitamiseks eesmärk puudub.

11. Muudatused privaatsuspoliitikas

Isikute privaatsus on TextExpertis jaoks oluline. Seetõttu ajakohastame regulaarselt käesolevat privaatsuspoliitikat. Veebisaidil avaldame alati privaatsuspoliitika kõige uuema versiooni.

12. Küpsiste kasutamine

12.1 TextExpertis hallatav veebisait www.textexpert.ee võib kasutada küpsiseid, et veebisaidi kasutamine oleks mugavam ja sujuvam.

12.2 Küpsis on väike tekstifail, mille veebilehitseja automaatselt isiku kasutatavasse seadmesse salvestab.

Küpsiseid kasutatakse:

- a) veebisaidi kasutamise kohta koondstatistika kogumiseks (nt külastajate arvu ja kasutusmustrite analüüs);
- b) kasutajakogemuse parandamiseks ja veebisaidi funktsionaalsuse tagamiseks.

12.3 Kasutajal on võimalik küpsiste salvestamist piirata ja küpsised blokeerida või kustutada oma veebilehitseja seadete kaudu. Kui küpsised keelatakse, ei pruugi veebisait toimida ettenähtud viisil ja kõik teenused ei pruugi olla kättesaadavad.

13. Kontakt

Isikuandmete töötlemist puudutavate küsimuste, murede või ettepanekute korral palume ühendust võtta vastutava töötlejaga järgnevatel kontaktandmetel:

Andres Veiper

TextExpert Translations OÜ

Narva mnt 5, Tallinn, Eesti

e-mail: andres@textexpert.ee